



2018 ANNUAL REPORT

SIG/Committee Name: Translation & Cultural Adaptation SIG

Date: March 15, 2018

Co-Chairs: Benjamin Arnold, Ana Popielnicki, Dagmara Kuliś

Board Liaison: Susan Bartlett, PhD

Mission: The overall objectives of the TCA SIG are to identify and advance research into practices and outcomes of translation and cultural adaptation of clinical outcome assessments (COAs); to provide an evidence database on translation and cultural adaptation of COAs; and to promote visibility of cross-cultural issues in development and use of COAs in ISOQOL.

Number of SIG Members: 163

Date of SIG Meeting: October 20, 2017

Number of attendees at meeting: 30

Project/Objective	Actions/Deliverables	Project Chair	Project Members	Timeline
1. Conduct SIG Annual Meeting	The 2017 annual SIG meeting was held on 20 October 2017. The primary presentation included updates on the previous year, including the goals achieved and papers in progress (Translation Assessment and Copyright). Ana Popielnicki was introduced as chair-elect. Translation of ISOQOL Publications was discussed generally and more specifically in the context of the Japanese ISOQOL User's Guide and the ISOQOL Dictionary. An overview of the Non-PRO Methods Working Group was provided. This was followed by presentations by each of the 4 Non-PRO Working Group Subgroups (Literature Review, PerfO, ClinRO, ObsRO). Results of the TCA-SIG Survey were presented and discussed. Volunteers were invited to work on the top 2 rated initiatives from the survey (guidelines for concept definitions and guidelines related to ePRO). Discussion took place around ways to engage further with the SIG.	Sonya Eremenco, Benjamin Arnold, Ana Popielnicki (chair-elect), Dagmara Kuliś (Secretary)	Entire SIG	At the Philadelphia ISOQOL Annual Meeting – 20 October 2017
2. Non-PRO COA Translation Guidelines Working Group	The objective of this working group is to address non-PRO COA translation challenges, and to prepare a report suggesting additions/modifications to the generally accepted approaches for PRO translation. There are four different groups working on different aspects of this project: a literature review group, and groups for ClinRO, ObsRO and PerfO measures. A report recommending good practices for translation and cross-cultural adaptation of non-PRO COAs will be developed from the work of these groups, with the possibility of more detailed publications on each type of COA.	Christelle Giroudet (overall project coordinator and PerfO), Diane Wild (Literature Review), Mona Martin (ClinRO), Shawn McKown (ObsRO)	Each group has approximately 6-8 volunteers from the SIG membership	The Literature Review group is targeting May 2018 to have a publication for TCA-SIG review. Other groups are targeting July 2018 for the same.
3. Brainstorming Survey	The leadership team conducted a brainstorming survey of the membership to obtain feedback on proposed project ideas and ways to improve the SIG. The survey was conducted in March 2017 and results were shared with the TCA-SIG membership. This survey provided the basis for the new initiatives (see below) that are being launched in 2018.	Sonya Eremenco, Benjamin Arnold, Dagmara Kuliś	SIG membership	Completed since the last report
4. Guidelines for Concept Definitions	Guidelines around the development of concept definitions in the context of COA translation and adaptation was the most highly rated initiative from the survey put forth by the TCA-SIG in 2017. A call for volunteers to further shape and work on this initiative was put out at the annual meeting and in subsequent newsletters. The working group is being formed. A	Dana Weiss (TBC)	Volunteers from the SIG membership	SIG leadership has a conference call with the group leader on March 19, 2018. The working group will present progress to date at the annual

2018 ANNUAL REPORT

Project/Objective	Actions/Deliverables	Project Chair	Project Members	Timeline
	conference call is currently scheduled for March in which objectives, expectations and timelines will be discussed.			meeting in October 2018. Additional timelines are TBD.
5. Guidelines for ePRO	Guidelines for ePRO in the context of COA translation and adaptation was the second most highly rated initiative from the survey put forth by the TCA-SIG in 2017. A call for volunteers to further shape and work on this initiative was put out at the annual meeting and in subsequent newsletters. The working group is being formed. A conference call is currently scheduled for March in which objectives, expectations and timelines will be discussed.	Huda Shalhoub (TBC), Megan Turner (TBC)	Volunteers from the SIG membership	SIG leadership has a conference call with the group leaders on March 19, 2018. The working group will present progress to date at the annual meeting in October 2018. Additional timelines are TBD.
6. Publications	The Translatability Assessment paper, which provides a consensus of recommendations for translatability assessment of PRO measures, has been published in the Journal of Patient-Reported Outcomes (JPRO) (JPRO 2018 2:8).	Katrin Conway and Catherine Acquadro	Mona Martin, Sonya Eremenco, Donald Patrick, Helena Correia, Dagmara Kuliś	N/A
	The Copyright paper has been submitted to Health and Quality of Life Outcomes (HRQOL). Reviewer comments are expected soon.	Caroline Anfray	Benjamin Arnold, Mona Martin, Sonya Eremenco, Donald Patrick, Katrin Conway, Catherine Acquadro	Hopefully in press by late spring 2018 or early summer 2018.
7. SIG Website	Ongoing maintenance and updating.	Benjamin Arnold, Ana Popielnicki, Dagmara Kuliś	Contributors from the SIG Membership	Updated on an ongoing basis as necessary.
8. Japanese Translation of the ISOQOL User's Guide	The Japanese QOL Society is in the process of translating the ISOQOL User's Guide into Japanese. The TCA-SIG has reviewed the back-translations provided by the Japanese team. Comments and queries are currently being reviewed by the Japanese translation team.	Ana Popielnicki	Barbara Gandek, Shawn McKown, Dana Weiss	The timeline for this project is dictated by the Japanese QOL Society but it should be completed in 2018.
9. Translation Guidelines for ISOQOL Dictionary	Recommendations for the translation of the ISOQOL Dictionary are currently being reviewed by the ISOQOL Board. They will be incorporated into the ISOQOL Policy Manual once approved.	Benjamin Arnold, Ana Popielnicki, Dagmara Kuliś	Benjamin Arnold, Ana Popielnicki, Dagmara Kuliś, SIG Steering Committee	TBA
10. Collaboration with Psychometrics SIG on Workshop	The TCA-SIG will once again collaborate with the Psychometrics SIG on a workshop on cross-cultural measurement issues and challenges in pooling translation data for clinical trials at the Annual Meeting this year.	Antoine Regnault Mona Martin, Sonya Eremenco	Antoine, Mona & Sonya will work w/ Psych. SIG.	Workshop at annual meeting in Dublin on Wednesday October 24, 2018 from 1 to 4pm.
11. Newsletter	The leadership team continues to regularly update the membership on the progress of various projects via a newsletter. Newsletters are prepared every 6-8 weeks and distributed through the Teamwork mailing list.	Benjamin Arnold, Ana Popielnicki, Dagmara Kuliś	SIG membership	Every 6-8 weeks